Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 316/1
4 MAI 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. -1-

C.E. - R.S.
Entrée - Binnen
4 MAI 1949
N° ....
COORD.

L. 316/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies le 15 avril 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal qui modifie l'article 31 de l'arrêté du 25 février 1943 relatif à la vente et à la location des terres domaniales, a donné en sa séance du 27 avril 1949 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15 April 1949 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit, waarbij artikel 31 van het besluit van 25 Februari 1943, betreffende verkoop en verpachting der domeingoederen gewijzigd wordt, heeft ter zitting van 27 April 1949 het volgend advies gegeven :

Sous réserve des modifications de forme contenues dans le texte proposé ci-après, le Conseil d'Etat ne formule pas d'observations.

Behoudens de wijzigingen in de vorm, die in de hierna voorgestelde tekst zijn opgenomen, maakt de Raad van State geen opmerkingen.

ARRETE DU REGENT RELATIF A L'ACQUISITION DES TERRES FAISANT L'OBJET DE CONTRATS D'EMPHYTEOSE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8, et l'article 15 modifié par l'arrêté-loi du 19 mai 1942;

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1943, réglementant les ventes et locations de terres;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 31, alinéa 2 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 est remplacé par la disposition suivante:

" Lorsque le contrat prévoit expressément la faculté d'acquérir les terres, l'emphytéote peut exercer ce droit dès qu'il a accompli, à la satisfaction de la Colonie du Congo belge, les conditions de mise en valeur prévues à ce contrat conformément à l'article 30."

Article 2.-

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

PAR LE REGENT:
Le Ministre des Colonies,

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE HET VERKRIJGEN DER GRONDEN WAARVOOR EEN ERFPACHT-CONTRACT WERD GESLOTEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908, op het beheer van de Belgische Congo, inzonderheid op artikel 8 en op artikel 15 gewijzigd bij de besluitwet van 19 Mei 1942;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, houdende regeling van de verkoop en het verpachten van gronden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 31, alinea 2 van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 wordt door de volgende bepaling vervangen:

" Wanneer het contract de mogelijkheid tot het verkrijgen der gronden uitdrukkelijk voorziet, kan de erfpachter van dit recht gebruik maken, zodra hij, overeenkomstig artikel 30, de in dit contract gestelde voorwaarden, betreffende het productief maken, tot voldoening van de Kolonie Belgisch Congo heeft vervuld".

Artikel 2.-

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs :	J. SUETENS, président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :	voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State
	P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation
	J. VAN HOUTTE,	bijzitters van de afdeling wetgeving
	G. PIQUET, greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,